

HUNGARIAN translation
Primary School Flu Leaflet

Gyermekének védelme az influenza ellen

**Vádőoltás
általános iskolás
gyermek számára**

**Iskolai
oltásprogram**



2016

Gyermekének védelme az influenza ellen

Az éves influenza elleni védőoltást fokozatosan kiterjesztették a 2-11 éves korosztály számára

2016 őszétől a következő gyermekeknek kínálják fel az influenza elleni védőoltást:

- Minden kisgyermek, aki 2016. szeptember 1-jén betöltötte a második életévét (azaz 2012. július 2. és 2014. szeptember 1. között született gyermekek). Ezeknek a gyermekeknek a háziorvosi rendelőben kínálják fel az oltást.
- Minden általános iskolás gyermek. Ezeknek a gyermekeknek az iskolaorvosi szolgálat kínálja fel az oltást.

Ez a füzet információt nyújt az influenza elleni védőoltás előnyeiről általános iskolás gyermekek részére.

Miért kínálják fel a gyermekemnek az influenza elleni védőoltást?

Gyermekbeoltása védelmet nyújt az influenza fertőzéssel szemben és csökkenti a továbbfertőzés kockázatát gyermekeknél és felnőtteknél. A Fluenz Tetra[®], a gyermekeknek ajánlott influenza elleni védőoltás nagyon hatékony, ezáltal csökkenti az influenza terjedését.

Miért kínálják fel a gyermekeknek az influenza elleni védőoltást?

A Fluenz Tetra® védőoltás három éve elérhető az Egyesült Királyságban és hatékonyabb a 2-17 éves gyermekek számára kifejlesztett többi oltásnál. A védőoltást orrspray-n keresztül adják be, nagyon egyszerűen.

Mik az influenza hatásai a gyermekekre?

A gyermekeknél ugyanazok a kellemetlen tünetek jelentkezhetnek, mint a felnőtteknél – láz, hidegrázás, izom- és ízületi fájdalom, fejfájás és extrém fáradtság. Továbbá bedugulhat az orruk, valamint száraz köhögés és torokfájás is jelentkezhet. Ezek a tünetek 2-7 napig tarthatnak. Egyes gyermekeknél nagyon magas láz jelentkezhet, néha a szokásos tünetek nélkül és a gyermekek kórházi kezelésre szorulhatnak. Az influenza szövődményei közé tartozik a hörghurut, a tüdőgyulladás és a fájdalmas középfülgyulladás. Súlyos, ritka esetekben az influenza rokkantsághoz vezethet, valamint halálos kimenetelű is lehet.

Azoknál a gyermekeknél, akiknek egyéb egészségügyi problémájuk van, nagyon súlyos lefolyású lehet az influenza és ronthat meglévő egészségügyi problémájukon.

Miért védjük önmagunkat és gyermekeinket az influenza ellen?

Az influenza vírus gyorsan terjed, és könnyen megfertőzi a felnőtteket és gyermekeket, kellemetlen megbetegedést okozva, ami több napi ágyban fekvéssel jár, megszakítja a munkát, az óvodába és iskolába járást, valamint a mindennapi tevékenységeket.

Hogyan terjed az influenza?

A vírus cseppfertőzés útján terjed, amikor az emberek tüsszentéskor vagy köhögéskor nem takarják el a szájukat és orrukat. Mások közvetlenül belélegzik a vírust vagy akkor kapják el, amikor megérintik azokat a felületeket, ahová a vírus került. Mivel a kisgyermekek nem mindig takarják el az orrukat vagy szájukat köhögéskor vagy tüsszentéskor, gyorsan terjeszthetik a vírust.

Hogy kerül beadásra az oltóanyag?

A legtöbb oltóanyaggal ellentétben a Fluenz Tetra® nem injekció formájában kerül beadásra. Mindkét orrlyukba orrspray-ben adják be. A gyermek normálisan lélegezhet a védőoltás beadása alatt. Nem kell aktívan belélegezni vagy szippantani.

Nagyon kevés olyan gyermek van, akinek orvosi okból nem lehet beadni a Fluenz Tetra®-t. Ezek a gyermekek más védőoltást kapnak injekció formájában.

Hol kapja meg gyermekem a Fluenz Tetra®-t? Az általános iskolás gyermekeknek az iskolában kiínálják fel a Fluenz Tetra®-t. Az iskolai védőnő adja be.



Ha a gyermeke nem kapja meg az iskolában a védőoltást, például ha hiányoznak aznap, amikor az oltást adják, forduljon háziorvosi rendelőjéhez az oltás beadatásához. Ez különösen fontos, ha gyermeke a kockázati csoportok egyikébe tartozik.

Gyermeke a kockázati csoportok egyikébe tartozik és általában a háziorvostól kapja a védőoltásokat. Ott is megkaphatja?

Javasoljuk, hogy ebben az esetben is az iskolában kapja meg gyermeke a védőoltást a többiekkel együtt. Ha gyermeke a háziorvosnál kapja meg az oltást, nagyon fontos, hogy értesítse az iskolai védőnőt, hogy már megkapta az oltást, és ne adja hozzájárulását, hogy az iskolában beoltsák.

Ha már beleegyezett az iskolai védőoltásba, de gyermeke ezt a háziorvostól már megkapta, mindenképpen értesítse az iskolai védőnőt (ne az iskolát), hogy gyermeke ne kapja meg még egyszer az oltást.

Úgy tudom, hogy a Fluenz Tetra® élő vakcina. Ez azt jelenti, hogy a gyermekem influenzát kap?

Nem. A Fluenz Tetra® gyengített vírusokat tartalmaz, hogy ne okozhasson influenzát, hanem védettséget fejlesszen ki gyermeke immunrendszerében ugyanúgy, mintha természetes fertőzésen esne át (a kellemetlen tünetek nélkül).

Ennek köszönhetően a Fluenz Tetra® védőoltás hatékonyabb az injekció formájában beadott oltásoknál, különösen a kisgyermekeknél.

A legyengült immunrendszerű személyek azonban nem minden esetben képesek leküzdeni a Fluenz Tetra® gyengített élő vírusait. Ezért ha gyermeke immunrendszere gyenge, fontos, hogy ezt megjelölje a beleegyező nyilatkozaton. Ezeknek a gyermeknek is szüksége van a védőoltásra, de az injekcióban adott típusra.

A Fluenz Tetra®-nak vannak mellékhatásai?

A Fluenz Tetra® nagyon biztonságos védőoltás. Az orrspray beadását követően az orrfolyás vagy orrdugulás a leggyakoribb mellékhatás.

A Fluenz Tetra® nagyon gyorsan felszívódik, így akkor sem kell aggódnia, hogy nem hatásos, ha gyermeke az orrspray beadása után tüszent, vagy folyik az orra. A védőoltás részletes ismertetése, a mellékhatásokat beleértve, megtalálható a Fluenz Tetra® betegtájékoztatójában (lásd. 10. oldal).

Vannak olyan gyermekek, akiknek nem javasolt a Fluenz Tetra®?

Azoknak a gyermekeknek, akiknek az immunrendszere egyes betegségek vagy orvosi kezelés hatására legyengült, nem javasolt a Fluenz Tetra®.

Továbbá nem javasolt olyan gyermekek számára a Fluenz Tetra[®], akiknél súlyos reakciót váltott ki a védőoltás egy korábbi adagja, vagy bármely összetevője. Kérjük, sorolja fel gyermeke összes allergiáját a beleegyező nyilatkozaton, hogy az iskolai védőnő meggyőződhesen róla, hogy megkaphatja a védőoltást. Ha gyermeke szalicilátot szed, például acetilszalicilsavat (aszpirin), nem kaphat Fluenz Tetra[®]-t.

A Fluenz Tetra[®] nem javasolt azoknak a gyermekeknek, akiknek az oltás beadásakor vagy az azt megelőző három napban nehézlégzése volt, vagy akiknek súlyos asztmája van.

Nagyon fontos, hogy a beleegyező nyilatkozaton részletesen ismertesse az összes respirátor, gyógyszer és orvosság nevét, dózisát és szedése gyakoriságát, amelyet gyermeke szed, hogy az iskolai védőnő eldönthesse, hogy gyermeke megkaphatja-e a Fluenz Tetra[®]-t.

Ha ebben változás következik be a nyilatkozat leadását követően, de a védőoltást megelőzően, értesítse az iskolai védőnőt.

A legtöbb gyermek, aki ilyen betegségekben szenved, megkaphatja a védőoltás injekcióban elérhető változatát, ezért a betegség és a kezelés minden részletét adja meg a beleegyező nyilatkozaton, hogy a megfelelő védőoltást kínálják fel.

Továbbá a súlyosan legyengült immunrendszerű személyek, pl. akiket fertőző osztályon kezelnek, kerüljék a közeli kapcsolatot a beoltott gyermekekkel az oltást követő két hétig, mivel nagyon kevés eséllyel, de előfordulhat, hogy elkapják a legyengített vakcinát.

Gyermekem allergiás a tojásra. Mit tegyek? A legtöbb gyermek, aki allergiás a tojásra megkaphatja a Fluenz Tetra® védőoltást. Csak a legsúlyosabb allergiás reakciót – anafilaxiás reakciót – mutatók nem kaphatják meg.

Minden allergiát részletezzen a belegegyező nyilatkozaton, hogy az iskolai védőnő eldönthesse, hogy mi a legjobb a gyermeke számára.



A Fluenz Tetra® egész életre szóló védelmet biztosít gyermekemnek?

Nem. Az influenza vírus minden évben változhat, ezért új védőoltást kell rá kifejleszteni. Ez azt jelenti, hogy a jövő évi védőoltás különböző vírusokat tartalmazhat az ideitől. Ezért kínálják fel minden évben a védőoltást.

A védőoltást csak decemberben adják be a gyermekem iskolájában. Ez nem túl késő? Az

oltási program októbertől decemberig tart, ezért egyes iskolákban csak decemberben kerül sor az oltásra. Ez elegendő idő arra, hogy gyermeke védettséget szerezzen mielőtt az influenza igazán kezdene elterjedni.

A védőoltást egy fontos vizsga előtt adják be a gyermekem iskolájában. Az oltás befolyásolhatja a teljesítményét?

Nagyon kevés gyermeknél jelentkeznek mellékhatások, amik általában enyhe lefolyásúak, például orrfolyás vagy orrdugulás. Egyes gyermekek kicsit rosszul lehetnek és hőemelkedésük lehet. Ebben az esetben ugyanúgy kell tenni, mintha gyermeke nem érezné jól magát bármilyen okból a vizsga napján.

Az Ön döntése, hogy beadatja-e gyermekének a védőoltást, de mi erősen javasoljuk az oltás általi védelmet.

Sertésből származnak a Fluenz Tetra® összetevői? Ez mit jelent bizonyos vallási csoportokból származó gyermekek számára?

A Fluenz Tetra® védőoltás nagyon kis mennyiségű zselatint tartalmaz, ami sertésből származik. Sok gyógyszer tartalmaz zselatint. A zselatin nagyfokú finomításon esik át, a védőoltás stabilizálására használják. Számos vallási vezető kijelentette, hogy ez elfogadható gyógyszer formájában. Azonban az egyéneken múlik, hogy ezt elfogadhatónak tartják-e gyermekük számára. Ha nem szeretné, hogy a gyermeke ezt a védőoltást kapja, kérheti az injekcióban beadott változatot is, amely nem tartalmaz sertésből származó zselatint – kérjük ezt közölje az oltást beadó személlyel.

Hol kaphatok további információt a Fluenz Tetra® védőoltásról?

Megpróbáltunk tájékoztatást adni a Fluenz Tetra® védőoltással kapcsolatos legfontosabb információkról. Azonban ha további információt szeretne, a betegtájékoztató füzet (PIL) elérhető a hivatalos Gyógyszerügyi weboldalon.

Látogasson el a www.medicines.org.uk/emc oldalra és írja be, hogy 'Fluenz Tetra'.

A weboldalon az injekció formájában beadott influenza elleni védőoltásokról is talál információt. Ha gyermeke az iskolában injekció formájában beadott védőoltást kapott, az legnagyobb valószínűséggel Fluarix Tetra®, ezt keresse a weboldalon.

Ha aggályai vannak, ezekkel az iskolai védőnőhöz is fordulhat.

Összefoglalás az indokokról, amelyek miatt javasolt gyermeke számára a Fluenz Tetra® védőoltás

- Védelmet nyújt az influenza azon törzsei számára, amik a legnagyobb valószínűséggel fognak télen terjedni - megvédi gyermekét egy kellemetlen betegségtől, ami kórházi kezeléssel járhat.
- Csökkenti az influenza terjedését és védelmet nyújt azoknak, akikre a legnagyobb veszélyt jelentenek a szövődmények.
- Csökkenti a kockázatát annak, hogy a szülőknek és a gondozóknak hiányozniuk kelljen a munkából beteg gyermekük gondozása végett.
- Világszerte több millió gyermek megkapta már és kiváló a biztonságossága.
- Gyors és fájdalommentes.

Mit tegyek?

Gondosan töltsse ki a belegegyező nyilatkozatot és adja meg az összes kért adatot, majd írja alá és jelezze, hogy szeretné-e gyermekének beadatni a védőoltást. Kérjük a nyilatkozaton szereplő határidőn belül adja le. Ha változás következik be gyermeke egészségi állapotában vagy gyógyszerelésében a nyilatkozat leadása után, a védőoltás beadását megelőzően, vagy ha gyermeke a háziorvosnál kapja meg a védőoltást, kérjük értesítse az iskolai védőnőt. Tartsa szem előtt, hogy ha nem tölti ki a nyilatkozatot, gyermeke nem kaphatja meg a védőoltást.

Több regionális és kisebbségi nyelven is elérhető fordítás.

További információért lásd:

www.publichealth.hscni.net vagy

www.fluawareni.info



Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (local rate).

www.publichealth.hscni.net

Find us on:

